

Beatles' Abbey Road piano up for sale

披頭四阿比路錄音室鋼琴求售

A coffee-stained piano used by the Beatles at London's Abbey Road studios is expected to sell for more than £100,000 (US\$150,000), according to an auction house.

The **battered** Challen upright piano, covered in cigarette burns and coffee **stains**, can be heard on hits such as *Paperback Writer* and *Tomorrow Never Knows*, both recorded in Abbey Road's Studio Three in 1966.

The piano also features on Pink Floyd's 1973 *Dark Side of the Moon* LP.

"I think it is the first instrument from the Abbey Road studios to come on the open market," Stephen Maycock, the consultant specialist for Beatles **memorabilia** at Bonhams auction house, told AFP.

"The piano has had quite a few knocks. It's had coffee cups placed on it and it's got cigarette burns," he added.

"It's a working instrument that was used pretty much every day of its working life, and it's got the scars to prove it.

"But it still plays well and sounds great."

The instrument retired from service in the 1980s and is now set to be sold at auction at the Vintage Goodwood festival in West Sussex, southeast England, on Aug. 15.

Bonhams expects the piano to **fetch** between £100,000 and £150,000.

(AFP)



根 據一家拍賣公司表示，披頭四樂團在倫敦阿比路錄音室使用過，上面還有咖啡渣的鋼琴，售價可能高於十萬英鎊（十五萬美元）。

這台破舊的查倫牌鋼琴，琴身上有煙蒂燒過的痕跡跟咖啡漬，並曾伴奏過「平裝書作家」和「未知的明天」兩首歌。上述歌曲都是一九六六年在阿比路錄音室的第三錄音室錄製。

這台鋼琴也曾為平克·弗洛伊德一九七三年的「月之暗面」專輯伴奏。

「邦瀚斯」拍賣公司披頭四收藏品顧問專家史蒂芬·梅考克告訴法新社：「我想這是阿比路錄音室第一件出現在公開市場的物品。」

他說：「鋼琴上有好幾個撞痕。頂部曾經放過咖啡杯，還有香菸燒過的痕跡。」

「這台鋼琴尚在服役時，曾天天有人彈奏，看上面的刮痕就知道。」

「但是它還能彈，聲音也很棒。」

這台一九八〇年代退休的鋼琴，八月十五日將在英國東南部西薩塞克斯的古德伍德復古藝術節上拍賣。

「邦瀚斯」拍賣公司希望這台鋼琴的成交價可以在十萬到十五萬英鎊之間。（法新社/翻譯：吳岱瑛）

Top: A file picture dated Aug. 8, 2009, shows Richard Porter, a Beatles tour guide holding his copy of the Beatles Abbey Road album at Abbey Road in London.

PHOTO:EPA

Left: A handout picture obtained in London on July 21, 2010, shows the Challen piano used by the Beatles when they recorded *Paperback Writer* at London's Abbey Road studios.

PHOTO:AFP

上：二〇〇九年八月八日拍攝的資料照中，披頭四行程導遊理查·波特在倫敦的阿比路上，手拿披頭四阿比路的唱片。照片：歐新社

左：這張七月二十一日取得的照片中，是披頭四當年在阿比路錄音室錄製「平裝書作家」時，所用的查倫牌鋼琴。

照片：法新社

TODAY'S WORDS

今日單字

1. **battered** /'bætəd/ n.

破舊的 (p04 jiu4 de5)

例: I was finally able to sell my battered old car and buy a new one.
(我終於賣掉破舊的老車，再買一部新的。)

2. **stain** /sten/ n.

污跡 (wu1 ji1)

例: There was a red wine stain on the sofa.
(沙發上有個紅酒漬。)

3. **memorabilia** /,memə're'bɪliə/ n.

收藏品 (shou1 cang2 pin3)

例: Leroy is a collector of Elvis memorabilia.
(勒洛伊是貓王紀念品收藏家。)

4. **fetch** /fetʃ/ v.

售得 (shou4 de2)

例: My record collection fetched \$3,000 in an online auction.
(我收藏的唱片在網拍售得三千元。)